

Kannen er Sant Rivalan

O Sant Rivalan, ni hou ped A lein en nean, hun sekouret

1 – Tud a Vlerand, kannet get joé
Gloér ha inour d'en eutru Doué
Rak ma huès a houdé guerso
Ur léh santél ar douar hou pro

2 – Hui e huél ngroh Sant Rivalan
En ur flagen, doh Koëd-Buman
En un tachad didrous ha kloar
Etré er Blanoéh hag er Sar

3 – Enni er Sant-men guéharal
Aveit pellat doh er bed fal
Um doé um dennet de viùein
Rak ne sonjé meit um salvein

4 – Elsé, pèl doh safar er bed
Biùein e hré ataù kuhet
Hag és e oé dehon bamdé
Seüel é spered tréma Doué

5 – Déieu, nozieu e dremené
E laret pédenneu de Zoué
E kastiein ol é vampeu
Dré er rustan pénijenneu

6 – En don er groh, rak ma pedé
Deulhinet ker liés en dé
Ar ur vein, dré en amzér uzet
Léh é zeulhin e zou merchet

7 – Ar lein er groh-men ker brudet
Ur groéz kaér e huélamb saùet
D'énou pep plé, sul er pardon
E ta en dud é préhésion

8 – Ihuéloh de gavet Melrand
Chetu ni é chapél er Sant
Saùet a houdé pél amzèr
Dré en dud goh ag er hartér.

O Saint Rivalain, nous te prions Du haut du ciel, secours-nous

Melrandais chantez avec joie
Gloire et honneur à notre Dieu
Car vous avez depuis longtemps
Un lieu saint dans votre pays

Vous voyez la grotte de Saint Rivalain
Dans une vallée, près de Koëd-Bun
En un site silencieux et agréable
Entre le Blavet et la Sarre

C'est là que ce Saint autrefois
Pour s'éloigner du monde mauvais
S'était retiré pour vivre
Car il ne pensait qu'à son salut

Ainsi loin du tumulte du monde
Vivait-il caché
Et il lui était facile
D'élever son esprit vers Dieu

Les jours, les nuits, il les passait
A prier Dieu
A châtier tous ses membres
Par les plus rudes épreuves

Au fond de la grotte, comme il pria
Agenouillé si souvent dans la journée
Sur une pierre, à la longue usée
La trace de ces genoux est marquée

Au-dessus de cette grotte si connue
Nous voyons érigée une belle croix
Là tous les ans, le dimanche du pardon
Viennent les gens en procession

Plus haut, vers Melrand
Nous voici dans la chapelle du Saint
Elevée depuis ongtemps
Par les anciens habitants du quartier

9 – De bardon kaér Sant Rivalan
De houil Maheu er sul tostan
Donet e hra perhinderion
A bep kornad hag en hanton

10 – Betag er groh ag er chapel
E tant get un hirèh santél
De houlen sekourieu en Nean
En uur bédein Sant Riavalan

11 – Tud boar amen en dès pédet
Hag er hleuèt en des kavet
Liès eùé Sant Riavalan
En dès reit er iéhed d'en dud klan

12- A drest pep tra, pédamd er Sant
De rein d'emb urf é beruidant
Eit ma kalskehemb él don ean
Ketan pen salvein hun inéan

13 – Tud boar e zo hiniù en dé
Aveit cheleùet konzeu Doué
N'en és é misk ol er ré boar
Tud maleurusoh ar en douar

14 – O Sant Rivalan, groeit dehé
Cheleùet boéh en Eutru Doué
E gonz bamdé d'ou halonneu
El er guéllan ag en tadeu

15 –Disket ni ol, Sant Rivalan
De bédein Doué, bras ha bihan
Hemb er béden hi er gouér rèh
N'en des ket a salvedigeh

16 – Disket ni ol d'hobér eué
Penijen épad hur buhé
En néan, ékreiz ur joé hemb par
Ni ankoéei poénieù en doar.

Au beau pardon de Saint Rivalain
Le dimanche le plus proche de la Saint Matthieu
Viennent les pèlerins
De tous les secteurs du canton

Jusqu'à la grotte depuis la chapelle
Ils viennent dans une sainte hâte
Demander l'aide du ciel
En priant Saint Rivalain

Des sourds ici ont prié
Et ils ont trouvé l'ouïe
Souvent aussi à Saint Rivalain
A donné la santé aux malades

Surtout demandons au Saint
De nous donner une foi ardente
Afin de chercher comme lui
D'abord à sauver notre âme.

Il y a aujourd'hui des sourds
A la Parole de Dieu
Il n'y a pas parmi les sourds
Plus malheureux sur la terre

O Saint Rivalain, fais-leur
Ecouter la voix de notre Dieu
Qui parle chaque jour à leur coeur
Comme le meilleur des pères

A nous tous, apprends, Saint Rivalain
A prier Dieu, grands et petits
Sans la prière, nous le savons que trop
Il n'est pas de salut

Apprends-nous aussi à faire
Pénitence pendant notre vie
Au ciel, dans une joue sans pareille
Nous oublierons les souffrances de la terre